

УДК 811.161.1'373

**Петрова А.В.***Московский государственный областной университет***СЕМАНТИКА ГЛАГОЛА *ВИДЕТЬ* В ПОЭЗИИ Ф.И. ТЮТЧЕВА**

*Аннотация.* В статье рассматривается глагол зрительного восприятия *видеть* с точки зрения его смысловых оттенков в поэтических текстах Ф.И. Тютчева. В статье подробно анализируются разнообразные семантические варианты данного глагола с учётом контекстного выражения смыслов. Предложенный анализ основывается на разграничении перцептивного и ментального значений данного глагола. Автор статьи делает вывод о том, что глагол *видеть* у Ф.И. Тютчева обозначает не столько восприятие видимого мира, сколько осмысление его воспринимающим субъектом.

*Ключевые слова:* семантика, визуальный глагол, перцептивное значение, ментальное значение, семантическая нетождественность.

**A. Petrova***Moscow State Regional University***SEMANTIC OF THE VERB TO SEE IN TYUTCHEV'S POETRY**

*Abstract.* The article deals with the verb «to see» of a visual perception with relation to its shades of meaning in Tyutchev's poetic texts. The paper studies in detail diverse semantic variants of the verb considering contextual meanings. The analysis is based on the differentiation of perceptive and mental meanings of this verb. The article's author makes a conclusion that the verb «to see» in Tyutchev's works specifies not so much the perception of visible world as its understanding by the percipient.

*Keywords:* semantic, visual verb, perceptive meaning, mental meaning, semantic non-identity.

Визуальные глаголы, иначе глаголы зрительного восприятия, являются многозначными лексическими единицами, что обусловлено взаимосвязанностью процесса зрительного восприятия с мыслительной деятельностью человека. Зрительное восприятие влечёт за собой знание об окружающем мире, что и отражается на языковом употреблении, когда визуальный глагол начинает развивать ментальные смыслы. Кроме того, «...все визуальные глаголы (глаголы наблюдаемости) создают семантическое поле наблюдаемости, куда входят предметы, явления, признаки, действия, состояния, наблюдатель и их бесчисленные смысловые отношения» [13, с. 33].

Ю.Д. Апресян, исследуя вопрос лингвистического сближения систем восприятия и интеллектуальной деятельности, отмечает: «Было давно замечено, что восприятие и мышление настолько уподобляются друг другу и настолько прорастают друг в друга, что основной глагол восприятия – *видеть* – развивает главные ментальные значения» [1, с. 365].

В концепции Н.Д. Арутюновой возможность развития базовым визуальным глаголом *видеть* когнитивных смыслов также связывается с нераздельностью зрительного восприятия и мышления: «Воспринимаемая мир, человек его «прочитывает», т. е. получает неизмеримо больше информации, чем та, которая предопределена перцепцией. Видимый мир полон скрытого значения, образуемого нашими опытными и теоретическими знаниями, пониманием механизмов жизни, интуицией, неотчётливыми представлениями» [2, с. 18-19].

Родственная связь визуального глагола *видеть* и глаголов мыслительной деятельности обусловлена и этимологией. Одна из этимологических ветвей глагола *видеть* соотносится с *ведать* – ‘знать’. Так, М. Фасмер приводит в качестве родственных для *видеть* древнеиндийский *veda* и готский *wait*, означающие ‘я знаю’ [12].

В поэзии Ф.И. Тютчева визуальные глаголы представлены в широком спектре значений. На примере *видеть* покажем, как в различных контекстах данный глагол проявляет семантическую нетождественность.

Под семантической нетождественностью мы понимаем два основных значения глагола *видеть*: перцептивное и ментальное. Разделение этих значений обосновано в лингвистических работах Е.В. Падучевой. Процесс зрительного восприятия Е.В. Падучева рассматривает как состоящий из двух этапов: на первом возникает зрительный образ предмета, на втором зрительный образ подвергается ментальной обработке [9, с. 220]. Исходя из этого, в семантике базовых глаголов визуального восприятия различаются

два компонента: собственно перцептивный, то есть связанный с физиологическим восприятием, и ментальный, то есть осознание воспринятого. В зависимости от активности одного из двух компонентов глагол *видеть* реализует перцептивное или ментальное значение.

В словарной статье Большого академического словаря [3, с. 202-203] представлено семь лексико-семантических вариантов глагола *видеть*, в ряде случаев указано несколько значений одного лексико-семантического варианта (общее количество значений – двенадцать). В данной статье рассматриваются только те значения, которые реализует глагол в поэтических текстах Тютчева. Приведём перцептивные значения глагола *видеть*:

- воспринимать глазами, зрением;
- замечать, обращать внимание (обычно с отрицанием);
- встречаться, иметь свидание.

Глагол *видеть* в значении ‘воспринимать глазами, зрением’ выступает как нейтральный, отражающий произвольное зрительное восприятие, физиологическую способность человека использовать глаза для сообщения с внешним миром:

*Чрез веси, грады и поля,  
Светлея, стелется дорога, –  
Ему отверста вся земля,  
Он **видит** всё и славит Бога!<sup>1</sup>*

Но смысл глагола *видеть* в этом четверостишии не ограничивается только зрительным восприятием. Более точное значение находим в словаре Д.И. Ушакова: ‘наблюдать, получать

<sup>1</sup> Все цитаты приводятся по: Тютчев Ф.И. Полное собрание сочинений. Письма. В 6-ти томах / сост. В.Н. Касаткина. – М. : Издательский центр «Классика», 2003.

знание, представление о ком-, чём-нибудь' [10] и в словаре В.И. Даля: 'познавать чувством зрения' [5].

Особый случай у Тютчева – совмещение зрительного восприятия с компонентом «быть, находиться»: «Человек устроен таким образом, что, для того чтобы увидеть объекты, ему нужно находиться в том же самом месте на достаточно близком расстоянии» [8, с. 231]:

*Как свет дневной, его тускнеют взоры,  
Не верит он, хоть **видел** их вчера,  
Что есть края, где радужные горы  
В лазурные глядятся озера...*

Глагол *видеть* в значении 'замечать, обращать внимание', помимо доминирующего признака 'воспринимать объект посредством зрения', обладает дополнительным компонентом «выделенности» какого-либо объекта. В текстах Тютчева удалось найти один пример, который находится как бы «на пересечении» перцептивного и ментального смыслов:

*Они не **видят** и не слышат,  
Живут в сем мире, как впотьмах...*

Они не *видят*, кроме указанного значения 'не замечают, не обращают внимание', в контексте ещё означает духовную слепоту оппонентов поэта, что подтверждается второй частью предложения со сравнительным оборотом *как впотьмах (живут)*.

Глагол *видеть* в значении 'встречаться, иметь свидание' имеет перцептивное значение, хотя признак 'восприятие зрением' смещается на второй план, а доминирующим компонентом становится «осуществлять личностный контакт». В текстах Тютчева данный лексико-семантический вариант глагола *видеть* можно выделить в значении 'встреча-воспоминание', например в стихотворении «Двум сёстрам»:

*Обеих вас я **видел** вместе –  
И всю тебя узнал я в ней...*

Далее приведём ментальные значения глагола *видеть*<sup>1</sup>, которые реализованы в поэтических текстах Тютчева:

- обладать способностью проникать в сущность чего-либо, подмечать что-либо;

- мысленно представлять себе что-либо, воображать;

- сознавать, понимать, чувствовать;

- познавать, испытывать, переживать.

Глагол *видеть* в значении 'обладать способностью проникать в сущность чего-либо, подмечать что-либо' Большой академический словарь рассматривает в созначении с 'обладать способностью зрения, иметь зрение.

Общим компонентом указанных значений является *чувство зрения*, но в одном случае речь идёт о физической возможности видения (связанной с конкретным органом восприятия – глазами), в другом – о духовной, о внутреннем зрении. Таким образом, проявляются качественно разные смыслы глагола *видеть*: в перцептивном значении 'обладать способностью зрения, иметь зрение' глагол *видеть* выражает физиологическую возможность зрительного восприятия и организует модели, называющие конкретное состояние: зрячий/слепой, хорошо/плохо видящий – в этом значении *видеть* отсутствует в текстах Тютчева; в ментальном значении 'обладать способностью проникать в сущность чего-либо, подмечать что-либо' глагол *видеть* выражает или духовное зрение, или духовную слепоту. «Если попытаться выделить главное в

<sup>1</sup> Использована та же статья Большого академического словаря.

духовном зрении, то таковым окажется не только целостное, предметное и осмысленное видение мира, но и парадоксальная способность человеческого восприятия (и сознания в целом) видеть невидимое и даже невозможное... Человеку свойственны не только зрение, но и прозрение, озарение; не только видение, но и слепота» [6, с. 17]. Находим у Тютчева:

*Не видел он, воитель дивный,  
Что там, на стороне противной,  
Стоял Другой – стоял и ждал...*

Здесь глагол *видеть* с отрицанием подчёркивает духовную неспособность видения лирического персонажа (в данном случае – Наполеона) и имеет смысл *непредвидения*.

Лексико-семантический вариант 'мысленно представлять себе что-либо, воображать' глагола *видеть* актуализирует признак 'мысленно создавать зрительный образ'. Находим у Тютчева глагол *видеть* в этом значении в контексте полусна – видения:

*Вот вижу я, как бы сквозь дымки,  
Волшебный сад, волшебный дом – ...*

В другом примере воображение выступает как самостоятельный волевой акт, не имея ничего общего с грёзами во сне:

*Чертюг Твой, Спаситель, я вижу  
украшен,*

*Но одежд не имею, да вниду в него.*

Воображение, мысленное представление у Тютчева может быть связано с воспоминаниями, например, об Италии, к которой поэт обращается, олицетворяя её:

*Вновь твои я вижу очи –  
И один твой южный взгляд  
Киммерийской грустной ночи  
Вдруг рассеял сонный хлад<sup>1</sup>...*

<sup>1</sup> В одной из редакций это стихотворение так и озаглавлено «Воспоминание».

Глагол *видеть* в значении 'сознать, понимать, чувствовать' выражает то внутренне видение, которое Н.Д. Арутюнова определила как способность человека видеть «абстрактные объекты – душу и смысл, зло и ложь, суть вещей и суть дела» [2, с. 20]. В этом значении встречаем у Тютчева:

*И что ж теперь? Увы, что видим мы?  
Кто приютит, кто призрит го-  
стью Божью?*

*Ложь, злая ложь растлила все умы,  
И целый мир стал воплощённой ло-  
жью!*

Глаголом *видеть* в составе вопросительно-риторического предложения с обобщённым лицом (*мы*) выражено всеобщее горькое понимание, осознание происходящего (что подчёркнуто эмоционально окрашенным междометием *увы*).

Особый случай – глагол *видеть* в значении 'познавать, испытывать, переживать'. Например, находим у Тютчева:

*Так!.. Но, прощаясь с римской сла-  
вой,*

*С Капитолийской высоты  
Во всем величье видел ты  
Закат звезды её кровавой!..*

Осознавая историю Рима как историю взлёта и падения («ночь Рима» для Тютчева – это упадок Рима [7, с. 75]), поэт говорит о сопричастности самого известного римского оратора этим событиям, что подчёркнуто обстоятельством *с Капитолийской высоты*.

Итак, для поэтических текстов Ф.И. Тютчева характерно использование визуального глагола *видеть* в семантически нетождественных смыслах – перцептивном и ментальном. Однако даже в контекстах с выделением перцептивного значения глаго-

ла *видеть*, данный глагол принимает дополнительные смысловые оттенки: познания окружающего мира, духовной слепоты, воспоминания. Таким образом, лексико-семантический анализ показал, что глагол *видеть* у Тютчева обозначает не столько восприятие видимого мира, сколько осмысление его воспринимающим субъектом. Это обусловлено философским характером лирики Ф.И. Тютчева.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. В 2-х томах. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М.: Школа «Языки русской культуры». 1995. – 767 с.
2. Арутюнова Н.Д. «Полагать» и «видеть»: (К пробл. смешанных пропозиционных установок) // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов : [Сб. ст.] / АН СССР, Ин-т языкознания; Отв. ред. Н.Д. Арутюнова – М.: Наука. 1989. – С. 7-30.
3. Большой академический словарь русского языка. – СПб.: Издательство «Наука», 2005. – Т. 2. – 657 с.
4. Гребенщикова Н.С. Глаголы визуальной семантики в художественном тексте (И.С. Тургенев «Первая любовь», И.С. Шмелёв «История любовная»): [Электронный ресурс] URL: <http://www.elib.grsu.by/katalog/161731-346641.pdf> (дата обращения 16.06.2014)
5. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. [Электронный ресурс] URL: <http://enc-dic.com/dal/> (дата обращения: 16.06.2014).
6. Зинченко В.П. Развитие зрения в контексте перспектив общего духовного развития // Вопросы психологии. – М. 1988. – №6. – С.15-30.
7. Касаткина В.Н. Поэтическое мировоззрение Ф.И. Тютчева. – Саратов: Издательство Саратовского университета, 1969. – 254 с.
8. Кустова Г.И. Перцептивные события: участники, наблюдатели, локусы. // Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке. РАН. Ин-т языкознания; Отв. ред. Н.Д. Арутюнова, И.Б. Левонтина. – М.: Индрик, 1999. – С. 229-238.
9. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 607 с.
10. Толковый словарь русского языка под редакцией Ушакова Д.Н. [Электронный ресурс] URL: <http://enc-dic.com/usakov/> (дата обращения: 16.06.2014).
11. Тютчев Ф.И. Полное собрание сочинений. Письма. В 6-ти томах / сост. В.Н. Касаткина. – М.: Издательский центр «Классика», 2003.
12. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М., 1964-1973. [Электронный ресурс] URL: <http://enc-dic.com/fasmer/> (дата обращения: 16.06.2014).
13. Халикова Н.В. Визуально-перцептивная ситуация в художественном тексте [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/3250> (дата обращения 16.06.2014).